

## Order Information: Composed Combination of Languages (xy.SV98)

Up to five languages can be provided per alarm signaling device.

Other combinations of languages can be ordered with the "**Order Form for IQ8 Composed Languages (xy.SV98)**".

The delivery time is approximately four weeks.

**Please note that returns or cancellations are not possible!**

### Part Nos. for individual combination of languages

O <sup>2</sup> T/FSp multisensor fire detector IQ8Quad with isolator, composed version	802385.SV98
O <sup>2</sup> T/Sp multisensor fire detector IQ8Quad with isolator, composed version	802386.SV98
IQ8Alarm Plus/SpSo sounder with speech, red, composed version	807322R.SV98
IQ8Alarm Plus/SpSo sounder with speech, white, composed version	807322W.SV98
IQ8Alarm Plus/FSpSo visual alarm device with sound/speech, red/red, composed version	807372RR.SV98
IQ8Alarm Plus/FSpSo visual alarm device with sound/speech, red/white, composed version	807372RW.SV98



### Description:

Individual combination of languages

### For example:

Phrase 1 - 5	NL_nl
Phrase 6 - 10	GB_en
Phrase 11 - 15	DE_de
Phrase 16 - 20	TR_tr
Phrase 21 - 25	RU_ru

The message type per language is always the same as mentioned in the chart

"Additional languages for IQ8 composed versions":

- 1 Evacuation 1
- 2 Evacuation 2
- 3 Alarm
- 4 Test message
- 5 All-Clear

# Order Form for IQ8 Composed Languages (xy.SV98)

## Customer Data

Company:	Customer ID:
Street:	Zip Code/City:
Contact Person:	E Mail:
Telephone:	Fax:
Additional Order Text:	

## Quantity

___ pcs.	802385.SV98	O <sup>2</sup> T/FSp multisensor fire detector IQ8Quad with isolator, composed version
___ pcs.	802386.SV98	O <sup>2</sup> T/Sp multisensor fire detector IQ8Quad with isolator, composed version
___ pcs.	807322R.SV98	IQ8Alarm Plus/SpSo sounder with speech, red, composed version
___ pcs.	807322W.SV98	IQ8Alarm Plus/SpSo sounder with speech, white, composed version
___ pcs.	807372RR.SV98	IQ8Alarm Plus/FSpSo visual alarm device with sound/speech, red/red, composed version
___ pcs.	807372RW.SV98	IQ8Alarm Plus/FSpSo visual alarm device with sound/speech, red/white, composed version

## Languages

Choose max. 5 languages	Country Code acc. ISO 3166	Language Code acc. ISO 639-1
<input type="checkbox"/> Arabic	SA	ar
<input type="checkbox"/> Bosnian	BA	bs
<input type="checkbox"/> Catalan	ES	ca
<input type="checkbox"/> Chinese Mandarin	CN	zh
<input type="checkbox"/> Croatian	HR	hr
<input type="checkbox"/> Czech	CZ	cs
<input type="checkbox"/> Danish	DK	da
<input type="checkbox"/> Dutch	NL	nl
<input type="checkbox"/> English	GB	en
<input type="checkbox"/> Finnish	FI	fi
<input type="checkbox"/> French	FR	fr
<input type="checkbox"/> German	DE	de
<input type="checkbox"/> Greek	GR	el
<input type="checkbox"/> Hungarian	HU	hu
<input type="checkbox"/> Italian	IT	it
<input type="checkbox"/> Norwegian	NO	no
<input type="checkbox"/> Polish	PL	pl
<input type="checkbox"/> Portuguese	PT	pt
<input type="checkbox"/> Portuguese/Brazil	BR	pt
<input type="checkbox"/> Romanian	RO	ro
<input type="checkbox"/> Russian	RU	ru
<input type="checkbox"/> Serbian	RS	sr
<input type="checkbox"/> Swedish	SE	sv
<input type="checkbox"/> Slovak	SK	sk
<input type="checkbox"/> Slovenian	SI	sl
<input type="checkbox"/> Spanish	ES	es
<input type="checkbox"/> Turkish	TR	tr

### Repeat Orders or Additions

For repeat orders or additions please give us the Order Acknowledgement No.\* from Novar GmbH, Neuss with special languages.

\* mentioned on the special label on reverse side of the device

### Order Acknowledgement No.:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Date/Signature

**Please attach this document to the purchase order!**

# Additional Languages for IQ8 Composed Version (xy.SV98) Page 1/2

Country code acc. to ISO 3166 -Alpha-2	Language code acc. to ISO 639-1	Evacuation 1	Evacuation 2	Alarm	Test Message	All-Clear
SA  Arabia	ar	حريق هناك الانتباه يرجى اقرب الى الفوج الرجاء المبني اخلاء و طواري مخرج	- - -	في طاري وقوع عن الابلاغ تم الانتظار يرجى المبني ارشادات علي للحصول	النظام لفحص الرسالة هذه للإزعاج ناسف	الطواري حالة الغاء تم ازعاج اي عن نعتذر الان
BA  Bosnia	bs	Ovo je požarni alarm. Molimo da odmah napustite zgradu koristeći najbliži raspoloživi izlaz.	Pažnja. Ovo je obavještenje o opasnosti. Molimo napustite zgradu koristeći najbliži raspoloživi izlaz.	U zgradi se dogodio incident. Molimo sačekajte dalja uputstva.	Ovo je poruka za ispitivanje sistema. Možete nastaviti sa vašim aktivnostima.	Opasnost je prestala. Izvinjavamo se radi eventualnih neugodnosti.
BR  Brasil	pt	Atenção. Esta é uma emergência. Por favor, abandonem o edifício pela saída de emergência mais próxima.	Isto é um alarme de incêndio. Abandonem por favor, o edifício imediatamente pela saída de emergência mais próxima	Atenção foi reportado um incidente no edifício. Aguardem, por favor, outras instruções.	Esta é uma mensagem de teste. Não se requer nenhuma ação.	A emergência foi cancelada. Pedimos desculpas pelos problemas causados
CN  China Mandarin	zh	请注意！ 请注意！ 现在发生火警， 请保持冷静， 请尽快离开现场！	请注意！ 请注意！ 现在发生火警， 请留意广播， 或注意现场指示！	请注意！ 现在发生紧急事故， 请等待下一步指示。	注意！ 紧急事故已经排除， 谢谢！	现在是系统测试， 请各位无需惊慌。
DK  Denmark	da	Brandalarmen er aktiveret forlad venligst bygningen, anvend nærmeste nødudgang.	Dette er en nødsituation, forlad bygningen brug de opmærkede flugtveje.	Et varsel om brand bliver undersøgt, afvent nærmere besked.	Dette er en test melding ingen tiltag nødvendig.	Normal tilstand er genoprettet, faren er overstået.
FI  Finland	fi	Huomio, kiinteistössä on havaittu automaattinen paloilmotus. Poistu rakennuksesta käyttäen ohjattuja reittejä. Hissien käyttö on kielletty.	Huomio, turvallisuussyistä kiinteistöstä on poistuttava välittömästi. Käytä ohjattuja reittejä.	Huomio, paloilmotin on ilmoittanut mahdollisesta vaaratilanteesta. Tutkimme asiaa ja annamme pian lisätietoja.	Paloilmotinjärjestelmää testataan.	Palohälytys on ohi. Tilanne on palautunut normaalksi.
GR  Greece	el	Αυτό είναι ένα μήνυμα συναγερμού για πυρκαγιά. Παρακαλώ εγκαταλείψτε το κτίριο αμέσως από τις εξόδους κινδύνου. Η πυροσβεστική έχει δοπονηθεί.	Προσοχή, προσοχή! Αυτό είναι ένα μήνυμα για κατάσταση κινδύνου. Παρακαλώ εγκαταλείψτε το κτίριο από τις επόμενες εξόδους.	Προσοχή στο κτίριο υπάρχει κατάσταση κινδύνου. Παρακαλώ παραμείνετε ψύχραιμοι και περιμένετε επόμενες οδηγίες.	Αυτή είναι μια δοκιμαστική ανακοίνωση.	Η κατάσταση κινδύνου έχει αρθεί. Ζητούμε συγγνώμη για τυχόν δυσάρεστες καταστάσεις που προκλήθηκαν.
ES  Catalonia	ca	Això es una alarma d'incendi. Si us plau abandonin l'edifici immediatament per la sortida d'evacuació més propera.	Atenció. Això es una emergencia. Si us plau abandonin l'edifici per la sortida d'evacuació més propera.	Atenció. S'ha notificat un incident a l'edifici. Si us plau, esperin altres instruccions.	Això es un missatge de prova. No es requereix cap acció.	L'alarma ha estat cancel·lada. Preguem disculpin les molesties.
HR  Croatia	hr	Ovo je požarni alarm. Molimo odmah napustite objekt koristeći najbliži izlaz za nuzdu. Vatrogasna postaja je alarmirana.	Pozor! Pozor! Ovo je priopćenje o neposrednoj opasnosti. Molimo odmah napustite objekt koristeći najbliži izlaz za nuzdu.	Pozor! U objektu je prijavljena opasnost. Molimo ostanite mirni i pričekajte daljnje upute.	Ovo je probno priopćenje. Nikakve mjere nisu neophodne.	Opasnost je prestala. Ispricavamo se radi eventualnih neugodnosti.
NL  Netherlands	nl	Attentie, er is een brandalarm. Verlaat het gebouw via de dichtstbijzijnde uitgang.	Attentie, er is een calamiteit. Verlaat het gebouw via de dichtstbijzijnde uitgang.	Attentie, er volgt een blussing, verlaat de ruimte.	Dit is een testalarm, dit is een testalarm.	Einde alarmmelding, einde alarmmelding.
NO  Norway	no	Brannalarmen er utløst, forlat bygget, bruk de oppmerkede rømningsveiene.	Dette -er en nødsituasjon, forlat bygget, bruk de oppmerkede rømningsveiene.	Et automatisk varsel om brann blir undersøkt, avvent nærmere beskjed.	Dette er en testmelding, ingen tiltak nødvendig.	Normaltilstand er gjenopprettet, faren er over.

## Additional Languages for IQ8 Composed Version (xy.SV98) Page 2/2

Country code acc. to ISO 3166 -Alpha-2	Language code acc. to ISO 639-1	Evacuation 1	Evacuation 2	Alarm	Test Message	All-Clear
PL  Poland	pl	Uwaga! Wystąpił alarm pożarowy. Proszę natychmiast opuścić budynek najbliższym dostępnym wyjściem ewakuacyjnym.	Proszę o uwagę! To jest komunikat alarmowy. Proszę opuścić budynek najbliższym dostępnym wyjściem ewakuacyjnym.	Uwaga. W budynku wystąpiło zdarzenie alarmowe. Proszę spokojnie oczekiwać dalszych instrukcji.	To jest komunikat testowy. Nie są wymagane żadne działania.	Stan alarmu został odwołany. Przepraszamy za wszelkie niedogodności i utrudnienia.
PT  Portugal	pt	Isto é um alarme de incêndio. Por favor abandonem o edifício imediatamente pela saída de evacuação mais próxima.	Atenção. Isto é uma emergência. Por favor abandonem o edifício pela saída de emergência mais próxima.	Atenção, ocorreu um incidente no edifício. Por favor aguardem mais instruções.	Atenção, isto é apenas um ensaio	O alarme foi cancelado. Queiram desculpar o inconveniente.
RO  Romania	ro	Atențiune, atențiune! S-a declanșat o alarmă de incendiu. Vă rugăm părăsiți imediat clădirea pe cea mai apropiată cale de evacuare. Alarma a fost transmisă la pompieri.	Atențiune! Acesta este un mesaj de urgență. Vă rugăm părăsiți clădirea pe cea mai apropiată cale de ieșire.	Atențiune. În clădire a fost semnalat un incident. Vă rugăm să vă păstrați calmul și să așteptați noi instrucțiuni.	Situația de urgență a luat sfârșit. Ne cerem scuze pentru eventualele inconveniente.	Acesta este un mesaj de test.
RS  Serbian	sr	Ovo je požarni alarm! Molimo vas da odmah napustite zgradu koristeći najbliži raspoloživi izlaz.	Pažnja! Ovo je obaveštenje o opasnosti. Molimo vas da napustite zgradu koristeći najbliži raspoloživi izlaz.	U zgradi se desio incident. Molimo vas da sećekate dalja uputstva.	Ovo je poruka za ispitivanje sistema. Možete nastaviti sa vašim aktivnostima.	Opasnost je prestala. Izvinjavamo se zbog eventualnih neugodnosti.
RU  Russia	ru	Внимание. Пожарная тревога. Пожалуйста покиньте помещение через ближайшие аварийные выходы.	Внимание. Это предупреждение о пожарной опасности. Пожалуйста покиньте помещение через ближайшие выходы.	Внимание. Поступило предупреждение о пожарной опасности. Пожалуйста сохраняйте спокойствие и ждите дальнейшей информации.	Отмена пожарной тревоги. Ситуация нормализовалась. Извините за причинённые неудобства.	Тестовое сообщение. Идет проверка системы пожарной сигнализации.
SE  Sweden	sv	Brandlarmet är utlöst, lämna omedelbart byggnaden genom närmaste utgång.	Detta är en nödsituation, lämna omedelbart byggnaden genom närmaste utgång.	Larm om brand i byggnaden blir undersökt, invänta närmare besked.	Detta är ett testmeddelande, ingen åtgärd är nödvändig.	Normalt tillstånd är återupprättat, faran är över.
SK  Slovakia	sk	Toto je požiarňi poplach. Opusťte prosím okamžite budovu najbližším núdzovým východom!	Pozor, hrozí nebezpečenstvo. Opusťte prosím budovu najbližším núdzovým východom!	V budove bola vyhlásená pohotovosť. Počkajte prosím na ďalšie pokyny.	Toto je testovacie hlásenie. Nie je potrebné naň reagovať.	Pohotovosť bola odvolaná. Ospravedlňujeme sa za prípadné ťažkosti.
SI  Slovenia	sl	Požarni alarm! Prosimo takoj zapustite zgradbo skozi najbližji izhod. Gasilci so obveščeni.	Pozor! Pozor! To je sporočilo o nevarnosti. Prosimo zapustite zgradbo skozi najbližji izhod!	Pozor, v zgradbi je zaznana nevarnost. Prosimo ostanite mirni in počakajte na nadaljnja navodila.	To je testno sporočilo.	Nevarna situacija je obvladana. Opravičujemo se za vse neprijetnosti.
CZ  Czech Republic	cs	Toto je požární poplach. Prosím, opusťte okamžitě budovu nejbližším únikovým východem.	Pozor, hrozí nebezpečí. Prosím, opusťte budovu nejbližším únikovým východem.	V budově byla vyhlášena pohotovost. Prosím, vyčkejte dalších instrukcí.	Toto je testovací hlášení. Není třeba na něj reagovat.	Pohotovost je nyní odvolána. Omlouváme se za případné obtíže.
TR  Turkey	tr	Acil bir durum var. Lütfen binayı en yakın çıkış noktasından terkedin	Acil bir durum var. Lütfen binayı en yakın çıkış noktasından terkedin.	Bu bir yangın uyarısıdır. Bu bir yangın uyarısıdır. Talimatlar için beklemede kalın. Talimatlar için beklemede kalın.	Yangın uyarısı test edilmektedir. Bir şey yapmanız gerekmiyor. Bir şey yapmanız gerekmiyor.	Tehlike geçmiştir. Tehlike geçmiştir. Bir şey yapmanız gerekmiyor.
HU  Hungary	hu	Tűzriadó! Kérem, azonnal hagyják el az épületet az Önökhoz legközelebb eső kijáraton!	Figyelem! Vészhelyzet! Kérem, azonnal hagyják el az épületet az Önökhoz legközelebb eső kijáraton!	Az épületben vártatlan esemény történt. További utasításig kérem várjanak!	Ez egy teszttüzenet.	Vészhelyzet törölve. Az esetleges kellemetlenségéért elnézésüket kérjük.